

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных
коммуникаций

Кафедра английской и восточной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

«15» января 2026 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине

Анализ художественного текста на японском языке

По направлению подготовки – 45.04.01 Филология

Программа магистратуры – Зарубежная филология. Английский язык и
второй иностранный язык (китайский/японский/арабский/турецкий)

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очная

Курс – 2 курс (3 семестр)

Разработчики

доцент кафедры английской и
восточной филологии

Пантыкина Н.И.

старший преподаватель кафедры
английской и восточной филологии

Гребеник И.А.

Заведующий кафедрой английской
и восточной филологии

А.А. Новикова

Протокол

от «23» декабря 2025 г. № 7

Луганск, 20 26

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Область применения

Фонд оценочных средств (ФОС) – неотъемлемая часть рабочей программы дисциплины «Анализ художественного текста на японском языке» и предназначен для контроля и оценки образовательных достижений студентов, освоивших программу дисциплины.

1.2. Цели и задачи фонда оценочных средств

Цель ФОС – установить соответствие уровня подготовки обучающегося требованиям ФГОС ВО магистратура по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 980.

1.3. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения
Общепрофессиональные	
ОПК-3. Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов.	ОПК-3.1. Знает методы и приемы филологической работы с различными типами текстов. ОПК-3.2. Анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности. ОПК-3.3. Умеет применять методы лингвистического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии.

1.4. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
3 семестр		
日本語の文体の音声的およびグラフィック的手段	ОПК-3	Выполнение переводов, работа на практических занятиях. Выполнение анализа текстов.
文体語彙学	ОПК-3	Выполнение переводов, работа на практических занятиях. Выполнение анализа текстов.
日本語の視覚的・表現的	ОПК-3	Выполнение переводов, работа на практических занятиях. Вы-

手段		полнение анализа текстов.
語句単位の文体上の可能性	ОПК-3	Выполнение переводов, работа на практических занятиях. Выполнение анализа текстов.
日本語の文体構文。日本の機能的スタイルシステム	ОПК-3	Выполнение переводов, работа на практических занятиях. Выполнение анализа текстов.
日本の科学文書を日本語で抄録します。日本語の科学文献編集の問題。	ОПК-3	Устный опрос. Конспект. Работа на практических занятиях.
Текущая аттестация	ОПК-3	Контрольная работа
Промежуточная аттестация	ОПК-3	Экзамен

1.5. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенции	Результаты сформированности
ОПК-3. Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов.	<p>Знать: приёмы филологической работы с различными типами текстов;</p> <p>Уметь: корректно анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности;</p> <p>Владеть: навыками работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, литературно-критической, прикладной и других видах деятельности; навыками самостоятельного создания текстов разных типов.</p>

1.6. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
3 семестр			
Устные ответы на практических занятиях (10 x 5)	50	-	-
Самостоятельная работа	9	-	-
Контрольная работа	15	-	-
Экзамен	26	-	-
Всего за 3 семестр:	100	-	-

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимально-	

		му	
Неудовлетворительно	21-49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0-20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

2.1. Оценочные средства текущего контроля

Модульный контроль

Переведите представленный фрагмент текста, выполните анализ переводческих трансформаций и выделив в исходном тексте характерные особенности художественного стиля, тропы.

配偶者のいる女性のパートやアルバイトはもう少し働いて収入を増やしたい人が多いのに、社会保険加入や所得課税の対象になったり、夫の勤務先の家族手当支給が停止されたりすることで手取りが減るのを避けるため、働く時間を減らしている——。野村総合研究所が実施したアンケート調査から、「年収の壁」による「働き損」を避ける目的で就労調整が広がり、時給上昇にもかかわらず収入が伸びていない状況が浮き彫りになった。

野村総研は就労調整をしなくても済む環境を整備して世帯収入が増えれば、「実質的な賃上げ」による物価高対策などにつながると指摘。社会保険料支払い負担に伴う手取り減を補ったり、家族手当の所得制限撤廃を企業に促したりする政策を講じるよう求めている。（時事総合研究所客員研究員 堀義男）

2.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации

Вопросы к экзамену.

1. Современные подходы к анализу языка художественной литературы.
2. Иноязычный текст как объект лингвистического исследования.
3. Текст как явление культуры и источник культуроведческой информации.
4. Типы информации в иноязычном тексте.
5. Современные методы и подходы к работе с иноязычным текстом.
6. Этапы работы с иноязычным текстом.
7. Стилистические приёмы и способы их функционирования в художественном тексте.
8. Чтение иноязычного текста как интерактивная деятельность.
9. Художественный текст как авторская модель мира.
10. Понимание и интерпретация художественного текста.
11. Модели интерпретации художественного текста.

12. Модель межкультурной интерпретации текста.
13. Система заданий по обучению межкультурной интерпретации текста.
14. Критерии отбора текстов для обучения чтению.
15. Лингвокультурный комментарий к художественному тексту.
16. Поэтический текст и его лингводидактическая значимость.
17. Иноязычный текст как объект лингвистического исследования.
18. Текст как явление культуры и источник культуроведческой информации.
19. Типы информации в иноязычном тексте.
20. Современные методы и подходы к работе с иноязычным текстом.
21. Методика работы с текстами обиходного стиля.
22. Особенности текста художественного произведения
23. Поэтический текст и его лингводидактическая значимость.
24. Изобразительные и выразительные средства языка.
25. Лексические, синтаксические и фонетические средства языка.
26. Способы передачи речи персонажей, особенности их языковой организации и стилистического формирования.
27. Прямой и непрямой внутренний монолог.
28. Способы передачи чужого высказывания.
29. Теория образов. Метафоричности художественного языка.
30. Дайте определение понятию «стиль».
31. В чем состоит различие понятий «стилевой» и «стилистический»?
32. Что такое межстилевая лексика?
33. Какие функциональные стили выделяют в японском языке?
34. Дайте определение понятию «публицистика».
35. Каковы характерные особенности публицистического стиля?
36. Перечислите языковые нормы публицистического стиля.
37. Приведите примеры публицистических произведений.
38. Дайте определение стилистике.
39. Что изучает стилистика?
40. Дайте определение стиля.
41. Какие определения стилистики встречаются в японской лингвистике?
42. Дайте определение лексикологии.
43. Что такое «стилистическая лексикология»?
44. Что включает в себя лексическое значение слова?
45. Дайте определение семемы и семы.
46. Дайте определение полисемии, омонимии. Значение стилистики в изучении японского языка.
47. Что такое интерпретация текста?
48. В чем состоит назначение интерпретации?
49. В чем состоят различия между переводчиком текста и интерпретатором?
50. Какие условия нужно соблюдать при интерпретации текста?
51. Функция явления "синонимии" при интерпретации текста.
52. Различие между анализом текста и интерпретацией.

53. Текст как коммуникативная единица.
54. Свойства текстов.
55. Категории текстов.
56. Модели текстов.
57. Авторский словарь.
58. Образ автора.
59. Персонажная речь.
60. Семантическое пространство текста.
61. Охарактеризуйте основные категории художественного текста.
62. Охарактеризуйте композиционные типы речи.
63. Охарактеризуйте стилистические типы речи.
64. Что такое художественная деталь и каковы ее разновидности?
65. Роль художественной детали в развертывании произведения.
66. В чем состоит отличие фабулы и сюжета?
67. Роль фразеологии в интерпретации художественного текста.
68. Дидактический потенциал анализа художественного текста.
69. Важность лингвострановедческой информации для анализа и интерпретации художественного текста.
70. Лингвокультурные особенности японского художественного текста.